

Jer

Chapter 39

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

נְבוּכַדְרֶצַּר Nebukadnessar H5019	בָּא geldi H0935	הַעֲשׂוּי onuncu H6224	בְּחַדָּשׁ ayında- H2320	יְהוּדָה Yahuda'nın H3063	מֶלֶךְ- kralı- H4428	לְצִדְקִיָּהוּ -e-Sidkiya'nın H6667	הַתְּשֻׁעִית dokuzuncu H8671	בְּשָׁנָה yılında- H8141	1
ס s	עָלֶיהָ: onu	וַיִּצְרוּ ve-kuşattılar	יְרוּשָׁלַיִם Yeruşalayim'e H3389	אֶל- -e H0413	חִילוֹ ordusu H2428	וְכָל- ve-bütün- H3605	בְּבָבֶל Babil'in H0894	מֶלֶךְ- kralı- H4428	

Yahuda Kralı; Sidkiyan; dokuzuncu yıl; onuncu ay Babil Kralı; Nebukadnessar b; orduyu Yeruşalim & nlerine gelerek kenti kuşattı;

שָׁהִיר şehir H1234	הִבְקָעָה yarıldı H12320	לְחַדָּשׁ ayın H8672	בְּתִשְׁעָה dokuzunda- H7243	הַרְבִּיעִי dördüncü H2320	בְּחַדָּשׁ ayında- H6667	לְצִדְקִיָּהוּ Sidkiya'nın H8141	שָׁנָה yılında- H6240	עֲשָׂרָה birinci H6249	בְּעֶשְׂרֵי On- H6249	2
---	--	--	--	--	--	--	---	--	---	---

Sidkiyan; krall; on birinci yıl; dördüncü ay; dokuzuncu g; kent surları; gedik a; l;

נֶרְגַל Nergal- H5371	הַתְּוֹךְ ortanın H8432	בְּשַׁעַר kapısında- H8179	וַיִּשְׁבוּ ve-oturdular H3427	בְּבָבֶל Babil'in H0894	מֶלֶךְ- kralının- H4428	שָׂרֵי önderleri- H8269	כָּל bütün H3605	וַיָּבֵאוּ Ve-girdiler H0935	3			
מָג Mag H7248	רַב- Rav- H7248	אֶצֶר Etser H5371	שָׂר- Sar- H5371	נֶרְגַל Nergal- H5371	סָרִיס Saris H7249	רַב- Rav- H7249	סֶכִּים Sekhim H8310	שָׂר- Sar- H8310	נְבוֹ Nevo H5562	סַמְגָר- Samgar- H5562	אֶצֶר Etser H5371	שָׂר- Sar- H5371
				בְּבָבֶל: Babil'in H0894	מֶלֶךְ- kralının- H4428	שָׂרֵי önderlerinin- H8269	שְׂאֵרִית geri-kalanı- H7611	וְכָל- ve-bütün- H3605				

Yeruşalim ele getirilince Babil Kralı; b; komutanlar; Samgar; Nergal-Sareser, askeri dan; man Nebo- Sarsekim, b; g; revli Nergal-Sareser ve b; teki g; revliler- i; eri girip Orta Kapı; da oturdular.

הַמְּלָחָמָה savaşın H4421	אֲנָשֵׁי adamları- H0376	וְכָל ve-bütün H3605	יְהוּדָה Yahuda'nın H3063	מֶלֶךְ- kralı- H4428	צִדְקִיָּהוּ Sidkiya H6667	רָאם gördü-onları H7200	כְּאֶשֶׁר zaman-ki H1961	וַיְהִי Ve-oldu H1961	4	
בֵּין arasında- H0996	בְּשַׁעַר kapıyla- H8179	הַמְּלָכָה kralın H4428	גֵּן bahçenin- H1588	דֶּרֶךְ yoluyla- H1870	הָעִיר şehirden	מִן- -dan	לַיְלָה gece H3915	וַיִּצְאוּ ve-çıktılar H3318	וַיִּבְרְחוּ ve-kaçtılar H1272	

הַחֲמִיתִים
surların
[H2346](#) וַיִּצְא ve-çıktı [H3318](#) | דֶּרֶךְ yoluyla- [H1870](#) | הָעֲרָבָה: Arava'nın [H6160](#) | | | | | | |

Yahuda Kralı; Sidkiyayla askerler onlar; g; r; nce ka; lar. Gece kral bahçesinin yolundan iki duvar; arasındaki kapı; dan ka; arak Arava yoluna & kt; lar.

5 וַיִּרְדּוּ וְיָרְדוּ חֵיל- כְּשָׂרִים אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁגּוּ אֶת- צִדְקִיָּהוּ
Ve-kovaladı ordu- Kaldanîlerin Sidkiya'yı
H7291 H2428 H3778 H0853 H5381 H6667

בְּעֶרְבֹת וְיָרְחוֹ וַיִּקְחוּ אֹתוֹ וַיֵּצִיאוּ אֶל- נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-
ovalarında- Yeriho'nun ve-aldılar onu ve-getirdiler-onu Nebukadnessar'a
H6160 H3405 H3947 H0853 H5927 H0413 H5019 H4428

בָּבֶל רִבְלָתָהּ בְּאַרְץ חַמַּת וַיֵּדְבֵר אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים:
Babil'in Rivla'ya ülkesinde- Hamat'in ve-konuştu onunla hükümler
H0894 H7247 H0776 H2574 H1696 H0854 H4941

Ama artlarına düşen Kildani ordu Eriha ovalarında Sidkiyaya yetişti, onu yakalayıp Hama topraklarında, Rivlada Babil Kralı Nebukadnessarın huzuruna çıkardılar. Nebukadnessar onun hakkında karar verdi:

6 וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת- בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ בְּרִבְלָה לְעֵינָיו וְאֵת כָּל-
Ve-kesti kralı- Babil'in -i oğullarını- Sidkiya'nın Rivla'da gözleri-önünde ve- bütün-
H0894 H0894 H0894 H0894 H0894 H0894 H0894 H0894 H0894 H0894

חַרֵי יְהוּדָה שָׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל:
soylularını- Yahuda'nın kesti kralı- Babil'in
H2715 H3063 H4428 H0894

Rivlada Sidkiyanın gözü önünde oğullarını, sonra da bütün Yahuda ileri gelenlerini öldürttü.

7 וְאֵת עֵינָיו צִדְקִיָּהוּ עָוַר וַיֹּאסְרֵהוּ בַּנְּחֹשְׁתִים לָבִיא אֹתוֹ בְּבָבֶלָה:
Ve- gözlerini- Sidkiya'nın kör-etti ve-bağladı-onu zincirlerle götürmek-için onu Babil'e
H0853 H6667 H5786 H0631 H0935 H0853 H0894

Sidkiyanın gözlerini oydu, zincire vurup Babile götürdü.

8 וְאֵת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בֵּית הָעָם שָׂרְפוּ וְהַכְּשָׂרִים בְּאֵשׁ וְאֵת חַמּוֹת
Ve- evini- kralın ve- evlerini- halkın yaktılar Kaldanîler ateşle ve- surlarını-
H0853 H4428 H0853 H8313 H0784 H0853 H2346

יְרוּשָׁלַיִם יָקְטוּ: נְחֻצֵּי
Yeruşalayim'in yaktılar
H3389 H5422

Kildaniler sarayla halkın evlerini ateşe verdiler, Yeruşalim surlarınıyıktılar.

9 וְאֵת יְתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֵת הַנְּפִלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עָלָיו
Ve- geri-kalanını- halkın kalanları- şehirde ve- kaçanları- ki kaçtılar ona
H0853 H7604 H0853 H5307 H5307 H5307

וְאֵת יְתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים הַנִּלְוָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב- טַבָּחִים בָּבֶל:
ve- geri-kalanını- halkın kalanları- sürdü Nebuzaradan- Rav- Tabbahim Babil'e
H0853 H7604 H5018 H5018 H1540 H2876 H0894

Komutan Nebuzaradan kentte sağ kalanları, kendi safına geçen kaçakları ve geri kalan halkı Babile sürgün etti.

10 וּמִן־הַעָם הַדְּלִיִּים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם מְאוּמָה הַשְּׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן
 Nebuzaradan bıraktı hiçbirşeyleri onların yoktu- ki yoksulların halkın- Ve--dan
[H5018](#) [H7604](#) [H3972](#) [H0369](#) [H1800](#)

רַב־טַבְחִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה נִתַּן לָהֶם כְּרָמִים וַיִּגְבִּימוּ בַיּוֹם
 Rav-Tabbahim ülkesinde- Yahuda'nın ve-verdi onlara bağlar ve-tarlalar gününde-
[H0776](#) [H2876](#) [H3063](#) [H5414](#) [H3754](#) [H3010](#) [H3117](#)

הָהוּא:
 o
[H1931](#)

Ancak hiçbir şeyi olmayan bazı yoksulları Yahudada bıraktı,, onlara bağ ve tarla verdi.

11 וַיִּצַו נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־יֵרֵמְיָהוּ בֶן־נְבוּזַרְאֲדָן
 Nebukadnessar Ve-emretti Nebukadnessar kralı- Babil'in -hakkında Yeremya eliyle- Nebuzaradan'ın
[H0519](#) [H6680](#) [H4428](#) [H0894](#) [H3414](#) [H3027](#) [H5018](#)

רַב־טַבְחִים לְאֹמֶר:
 Rav-Tabbahim diyerek: Tabbahim
[H0559](#) [H2876](#)

Babil Kralı Nebukadnessar, muhafız birliği komutanı Nebuzaradan aracılığıyla Yeremyayla ilgili şu buyruğu verdi:

12 קָחֹנוּ וְעֵינֵיךָ שִׁים עָלָיו וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה רָע כִּי
 Al-onu ve-gözlerini koy üzerine ve-hayır- yapma ona hiçbirşey kötü çünkü
[H3947](#) [H0408](#) [H3972](#)

[אם] כְּאֲשֶׁר יֹדֵעַ אֵלֶיךָ כֵּן עָשָׂה עִמּוֹ:
 [ancak] nasıl-ki söyler sana öyle yap ona
[H0413](#) [H1696](#)

‹‹Onu sorumluluğun altına al, ona iyi bak, hiç zarar verme, senden ne dilerse yap.››

13 וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבְחִים וְנְבוּשַׁזְבָּן רַב־סָרִיס שַׂר־אַצְרוּנְגַּל
 Ve-gönderdi Nebuzaradan Rav-Tabbahim ve-Nevuşazban Rav-Saris Saris ve-Nergal-Sar-Etser
[H7971](#) [H5018](#) [H2876](#) [H5021](#) [H7249](#) [H7249](#) [H5371](#)

רַב־מַגַּן וְכֹל רַבֵּי מְלָךְ־בָּבֶל:
 Rav-Mag ve-bütün büyükleri- Babil'in kralının-
[H3605](#) [H7248](#) [H4428](#) [H0894](#)

Bunun üzerine muhafız birliği komutanı Nebuzaradan, askeri danışman Nebuşazban, başgörevli Nergal-Sareser ve Babil Kralının öbürgörevlileri

14 וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת־יֵרֵמְיָהוּ מִחֻצְרָתוֹ הַמְּטָרָה וַיִּתְּנוּ אוֹתוֹ
 Ve-gönderdiler ve-aldılar -i Yeremya'yı avlusundan- muhafızların ve-verdiler onu
[H7971](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3414](#) [H4307](#) [H5414](#) [H0853](#)

אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן לְהוֹצֵאוֹ אֶל־הַבַּיִת
 -e Gedalya'ya oğlu- Ahikam'ın oğlu- Şafan'ın çıkarmak-için-onu -e eve
[H0413](#) [H3318](#) [H0296](#) [H0413](#)

וַיֹּשֶׁב בֵּין־הָעָם בְּתוֹךְ הָעָם:
 ve-oturdu arasında- halkın
[H8432](#) [H3427](#)

adam gönderip Yeremyayı muhafız avlusundan getirttiler. Evine geri götürmesi için Şafan oğlu Ahikam oğlu Gedalyanın koruyucusuğuna verdiler. Böylice Yeremya halkı arasında yaşamını sürdürdü.

15 וְאֵל-יְרֵמְיָהוּ הָיָה דְבַר-יְהוָה בְּחֶזֶר הַמְּטָרָה
 Ve--e Yeremya'ya oldu söz- oldu Yahve'nin tutuklu tutulmuşken- H4307 H6113 H1961 H3068 H1697 H1961 H3414 H0413

לְאמֹר:
 diyerek:
 H0559

Yeremya daha muhafız avlusunda tutukluymken RAB ona şöyle seslenmişti:

16 הַלֹּדֶף וְאִמְרַתְּ לְעֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לְאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי
 Git ve-söyle Melek'e Kuşlu'ya diyerek Böyle- dedi Yahve orduların Tanrısı- H1980 H0559 H5663 H3569 H0559 H3541 H0559 H3068 H0430 H4307

יִשְׂרָאֵל וְהִנְנִי מְבִיא (מִבְּיָא) אֶת-דְּבָרֵי אֵל-הָעִיר הַזֹּאת לְרַעָה
 İsrail'in İşte-Ben [getiriyorum] getiriyorum sözlerimi -i -e şehre- bu kötülük-için H3478 H2009 H0935 H0935 H0853 H1697 H0413 H2063

וְלֹא לְטוֹבָה וְהָיוּ לְפָנָי וְהָיוּ בְיוֹם הַהוּא:
 ve-hayır iyilik-için ve-olacaklar önünde önünde o H3808 H1961 H6440 H3117 H1931

‹‹Git, Kûşlu Ebet-Meleke de ki, ‹İsrailin Tanrısı, Her Şeye Egemen RAB şöyle diyor: Bu kent üzerine yarar değil, zarar verecek sözlerimi yerine getirmek üzereyim. O gün olanları sen de göreceksin.

17 וְהִצַּלְתִּיךָ וְהָיוּ בְיוֹם-הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה וְלֹא תִנָּתֵן בְּיָד
 Ve-kurtaracağım-seni o gününde- hükümü- Yahve'nin ve-hayır verilmeyeceksin eline- H5337 H3117 H1931 H5002 H3068 H3808 H5414 H3027

הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-אַתָּה יֹגֵד מִפְּנֵיהֶם:
 adamlarının ki- sen korkuyorsun önlerinden-onların H0376 H3016 H6440

Ama o gün seni kurtaracağım diyor RAB. Korktuğun adamların eline teslim edilmeyeceksin.

18 כִּי מָלֵט אֲמַלְטֶךָ וּבְחַרְבַּ לֹא תִפֹּל וְהָיָה לְךָ
 Çünkü kurtarmak- kurtaracağım-seni ve-kılıçla- hayır düşmeyeceksin ve-olacak sana H4422 H4422 H2719 H3808 H5307 H1961

נַפְשֶׁךָ לְשָׂלָל כִּי-בִטְחָתְךָ בִּי נֶאֱמַר יְהוָה:
 canın ganimet-olarak çünkü- güvendin Bana hükümü- Yahve'nin H5315 H7998 H0982 H5002 H3068

Seni kesinlikle kurtaracağım, kılıçla öldürülmeyeceksin. Hiç değilse canını kurtarmış olacaksın. Çünkü bana güvendin, diyor RAB.› ››